

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 874

[C – 2001/27186]

15 MAART 2001. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de laboratoria belast met de officiële analyses inzake de bescherming van het oppervlaktewater en van tot drinkwater verwerkbaar water tegen verontreiniging**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van tot drinkwater verwerkbaar water, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de laboratoria belast met de officiële analyses inzake de bescherming van het oppervlaktewater en van tot drinkwater verwerkbaar water tegen verontreiniging;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, gegeven op 8 januari 2001;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 februari 2001;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de laboratoria belast met de officiële analyses inzake de bescherming van het oppervlaktewater en van tot drinkwater verwerkbaar water tegen verontreiniging worden de woorden « in het Waalse Gewest worden gevestigd en » geschrapt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 15 maart 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET



F. 2001 — 875

[C – 2001/27184]

15 MARS 2001. — **Arrêté du Gouvernement wallon fixant, pour l'année 2001, la somme à attribuer au Fonds spécial de l'aide sociale et la répartition de celle-ci entre la Communauté germanophone et les C.P.A.S. des communes francophones de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment l'article 22, § 1^{er};

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 105, alinéa 2, remplacé, pour la Communauté germanophone, par l'article 80 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes, modifié par le décret du 5 novembre 1992, notamment l'article 1^{er} et l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 19 octobre 1981 fixant la répartition du Fonds spécial de l'aide sociale de la Région wallonne entre les centres publics d'aide sociale de la Communauté française et les centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 février 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 7 mars 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est attribué au Fonds spécial de l'aide sociale pour la Région wallonne une somme de 1 683 000 000 FB représentant 5 % du montant du Fonds des communes pour l'année 2001.

Cette somme est répartie de la manière suivante :

- 27 857 896 FB pour la Communauté germanophone;

- 1 655 142 104 FB pour les communes francophones de la Région wallonne.

Art. 2. La somme attribuée au Fonds spécial de l'aide sociale pour la Communauté germanophone est versée à la Communauté germanophone.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2001.

Art. 4. Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 mars 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 875

[C — 2001/27184]

15. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags, der dem Sonderfonds für Sozialhilfe zugeteilt werden soll, und zur Aufteilung in den für die deutschsprachige Gemeinschaft bestimmten Anteil und den für die öffentlichen Sozialhilfezentren der französischsprachigen Gemeinden der Wallonischen Region bestimmten Anteil für das Jahr 2001

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, insbesondere des Artikels 22, § 1;

Aufgrund des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die Sozialhilfezentren, insbesondere des Artikels 105, Absatz 2, ersetzt für die Deutschsprachige Gemeinschaft durch Artikel 80 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der wallonischen Gemeinden, abgeändert durch das Dekret vom 5. November 1992, insbesondere der Artikel 1 und 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 1981 zur Festlegung der Aufteilung des Sonderfonds für Sozialhilfe der Wallonischen Region unter die öffentlichen Sozialhilfezentren der Französischen Gemeinschaft und die öffentlichen Sozialhilfezentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des am 14. Februar 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. März 2001 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region),

Beschließt:

Artikel 1 - Dem Sonderfonds für Sozialhilfe für die Wallonische Region wird ein Betrag in Höhe von 1 683 000 000 BEF zugeteilt, der 5 % des Betrags des Gemeindefonds für das Jahr 2001 entspricht.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

- 27 857 896 BEF für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

- 1 655 142 104 BEF für die französischsprachigen Gemeinden der Wallonischen Region.

Art. 2 - Der Betrag, der dem Sonderfonds für Sozialhilfe für die Deutschsprachige Gemeinschaft zugeteilt wird, wird der Deutschsprachigen Gemeinschaft überwiesen.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. April 2001 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der inneren Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. März 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

N. 2001 — 875

[C — 2001/27184]

15 MAART 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling, voor het jaar 2001, van het aan het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn toe te kennen bedrag en tot vaststelling van de verdeling ervan tussen de Duitstalige Gemeenschap en de OCMW's van de Franstalige gemeenten van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 22, § 1;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 105, tweede lid, vervangen voor de Duitstalige Gemeenschap door artikel 80 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen van de algemene financiering van de Waalse gemeenten, gewijzigd bij het decreet van 5 november 1992, inzonderheid op de artikelen 1 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 oktober 1981 houdende vaststelling van de verdeling van het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Franse Gemeenschap en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 februari 2001;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest, gegeven op 7 maart 2001,

Besluit :

Artikel 1. Het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn voor het Waalse Gewest ontvangt een bedrag van 1 683 000 000 BEF wat overeenstemt met 5 % van het bedrag van het gemeentefonds voor het jaar 2001.

Dit bedrag wordt verdeeld als volgt :

- 27 857 896 BEF voor de Duitstalige Gemeenschap;

- 1 655 142 104 BEF voor de Franstalige gemeenten van het Waalse Gewest.

Art. 2. Het bedrag dat aan het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn voor de Duitstalige Gemeenschap is toegekend wordt aan de Duitstalige Gemeenschap gestort.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2001.

Art. 4. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 maart 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 876 [C — 2001/31131]

16 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les articles 68, alinéa 1^{er}, 69 et 82 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois du 8 août 1988 et du 16 janvier 1989 relatives au financement des Communes et des Régions et par la loi spéciale du 16 juillet 1993, visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les articles 36 et 38 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 mars 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité pour le Gouvernement d'assurer son fonctionnement sans délai;

Après délibération;

Sur proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5, j, de l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement est remplacé comme suit :

« j) en ce qui concerne les marchés de travaux, de fourniture et de services.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 876 [C — 2001/31131]

16 MAART 2001. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de artikelen 68, eerste lid, 69 en 82 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wetten van 8 augustus 1988 en van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de artikelen 36 en 38 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 maart 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 16 maart 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met name artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het dringend karakter;

Gelet op het feit dat de Regering onverwijld haar werking moet verzekeren;

Na beraadslaging;

Op voorstel van de Minister-Voorzitter,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, j, van het besluit van de Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering wordt vervangen als volgt :

« j) inzake de opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten.